

## ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СТАТИЧЕСКОГО И ДИНАМИЧЕСКОГО АСПЕКТОВ ТЕКСТА

Моделирование денотативной структуры текста предполагает обработку информации с целью извлечения из текста основного содержания. Процесс свертывания содержания базируется на выявлении существенной информации из исходного текста, т.е. связан с решением проблемы выделенности информации в тексте. На наш взгляд, выделение главного смысла текста базируется на поиске ключевых денотатов, критериями для отбора которых являются частотность и семантическая значимость для понимания смысла текста. Однако этот набор ключевых денотатов, составляющих понятийное ядро текста, представляет основное содержание в статике, но не отражает смысл текста в целом при его порождении и понимании в определенном внеязыковом контексте. Для правильного понимания текстового смысла необходим учет динамической составляющей, а именно лингвистических и экстралингвистических условий его порождения и воспроизведения. Проблема выделенности информации в ее динамическом аспекте, как и более общая проблема распределения информации в тексте, получили детальное освещение в теории актуального членения. Динамическая природа текста определяется посредством тематических прогрессий, отражающих последовательность тем и рем [1; 2; 3; 4]. Такая динамика обеспечивает межфразовую связность и, как следствие, способствует реализации коммуникативной задачи текста.

В связи с вышеизложенным представляется необходимым рассмотреть проблему выделенности информации в тексте комплексно, как в статике, так и в динамике. Такой подход предполагает решение следующих задач:

- а) выявить ключевые денотаты в семантической структуре текста, учитывая значение и частотность отражения смысловой единицы в тексте;
- б) проанализировав тема-рематические последовательности, установить особенности распределения коммуникативной значимости между элементами поверхностной структуры текстовых предложений;
- в) соотнести статическое денотативное ядро текста с его динамическим смысловым стержнем;

г) определить, взаимодействуют ли данные виды информации в тексте и (если взаимодействуют) каков характер данного взаимодействия.

Рассмотрим проблему выделенности информации в тексте на примере текста газетной статьи «*British woman nominated as first female member of Barack Obama's new cabinet*» 'Британская женщина впервые назначена членом нового кабинета министров Барака Обамы' (The Daily Telegraph: 06.02.2013).

Процедура выявления ключевых денотатов состоит из четырех этапов. На этапе 1 устанавливается общее число слов в тексте (N) и общее число абзацев в тексте (n). Общее число слов в тексте составило 321, общее число абзацев – 11. На этапе 2 составляются эквивалентные ряды лексем, имеющих одинаковую референцию. При построении данных рядов частеречная природа слов не учитывается. Далее, на этапе 3, подсчитывается общее число слов в тексте, реализующих один и тот же денотат (F), и общее число абзацев, в которых отражен данный денотат (M). На основании полученных данных устанавливается коэффициент важности каждого отдельно взятого денотата путем применения к каждому эквивалентному ряду лексических единиц следующей формулы:

$$K_{\text{важ}} = F \cdot m / N \cdot n [5; 6].$$

На этапе 4 устанавливаются ключевые денотаты посредством применения ряда «фильтров». Исключаются денотаты, отраженные только в одном абзаце текста; а также слова автора при прямой и косвенной речи, вводные слова и фразы, поскольку они не отражают содержание текста, а являются только способом его презентации. Устанавливается порог частотности для отнесения денотата к ключевому, который можно вычислить по формуле:

$$K_{\text{важ}} \geq (1/5n+1)^2 / N \cdot n [3; 4].$$

Для данного текста порог частотности отражения того или иного денотата в тексте следующий:  $K_{\text{важ}} \geq 0.0029$ . С учетом применения вышеупомянутых «фильтров» отобраны следующие ряды эквивалентных по значению единиц, отражающие ключевые денотаты:

- *56-year-old, secretary of the interior, Sally Jewell, her, she, she, her, Mrs Jewell, the chief executive, she, Mrs Jewell, I, I, her, a strong and capable leader, hiking enthusiast, she, Mrs Jewell, the first woman* '56-летняя, Министр внутренних дел, Салли Джуэлл, ее, она, она, ее, миссис Джуэлл, генеральный директор, она, миссис Джуэлл, я, я, ее, сильный и талантливый лидер, неутомимый энтузиаст, она, миссис Джуэлл, первая женщина' **F = 18 m = 11**  
 **$K_{\text{важ}} = 0,05919$**

- *Cabinet, cabinet, cabinet* 'кабинет, кабинет, кабинет' **F = 3 m = 4**  
 **$K_{\text{важ}} = 0,003399$**

- *Mr Obama, he, Mr Obama's* 'Обама, он, Мистера Обамы' **F = 3 m = 4**  
 **$K_{\text{важ}} = 0,003399$**

- *US country's, American, US, the United States, the US, our* 'страны США, американский, США, Соединенные Штаты, США, наш' **F = 6 m = 4**  
 **$K_{\text{важ}} = 0,006797$**

- *Outdoors, evergreen landscape, outdoor, environmental, the land, land, surface* ‘на открытом воздухе, вечнозеленых пейзаж, на открытом воздухе, относящийся к окружающей среде, земля, земля, земная поверхность’ **F = 7 m = 4 K<sub>важ</sub> = 0,00793**

- *the most recent, James Davis, a Welsh immigrant, the fifth US cabinet secretary, secretary of labour, this job, good stewards (of the land), who* ‘самый последний, Джеймс Дэвис, валлийский иммигрант, пятый секретарь кабинета министров США, министр труда, эта работа, хороший управляющий (хозяйством), который’ **F = 8 m = 3 K<sub>важ</sub> = 0,006797**.

Вот как выглядит текст с выделенными в нем репрезентантами ключевых денотатов:

*As secretary of the interior, Sally Jewell<sup>1</sup> would be responsible for more than 500 million acres of public land, around a fifth of the entire surface US country's hundreds national parks.*

*56-year-old* was born in London but moved to Washington state at the age of three, when *her* father, Peter Roffey, was offered a medical fellowship in the *US*. *She* grew up on in the north west of *the United States* and became an *American* citizen at 19.

«*She* has a north westerner's love of the *outdoors*», Jane Roffey Berry, *her* sister, told *The Daily Telegraph*. «It came largely from our father who came from England and was very taken by the evergreen *landscape* of the north west».

*Mrs Jewell is the chief executive of Recreational Equipment Inc., an outdoor goods company that has won plaudits for its environmental policy and treatment of its employees.*

*If confirmed by the US Senate, she will be the fifth US cabinet secretary to have been born in Britain. The most recent was James Davis, a Welsh immigrant who served as secretary of labour from 1921–1930 under three consecutive Republican presidents.*

*Speaking at the White House yesterday, Mrs Jewell said: «I'm humbled and I'm energised by this opportunity».*

*Mr Obama praised her as «a strong and capable leader» and joked that for the hiking enthusiast, «the toughest part of this job will probably be sitting behind a desk».*

«*She* knows that there's no contradiction between being good stewards of the *land* and *our* economic progress, that in fact, those two things need to go hand-in-hand», he said.

*Mrs Jewell is the first woman to be nominated for Mr Obama's second term cabinet, and critics have complained that Hillary Clinton's departure means women have been relegated to more minor cabinet posts.*

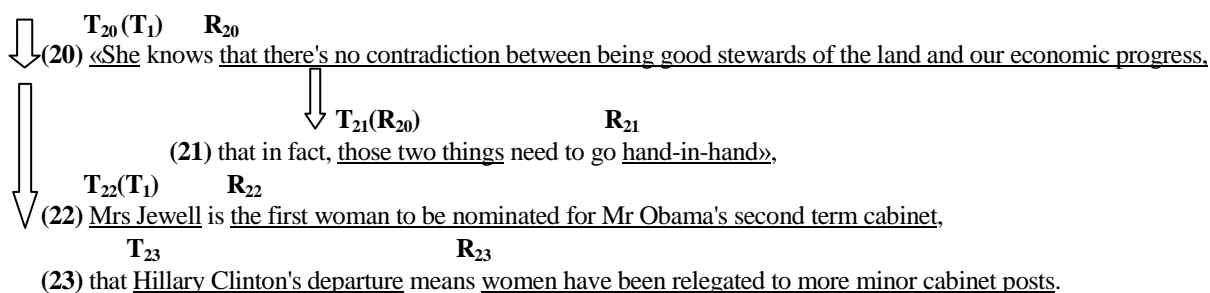
Статическое денотативное ядро данного текста представлено следующими денотатами: *Sally Jewell, cabinet, Barack Obama, the United States, land, cabinet secretary* ‘Салли Джуэлл, кабинет, Барак Обама, США, земельный участок, секретарь кабинета министров’.

---

<sup>1</sup> Жирным шрифтом выделены ключевые денотаты текста.

Далее построим тема-рематическую структуру текста данной газетной статьи, отражающую распределение коммуникативной значимости между элементами поверхностной структуры текстовых предложений (рисунок).

<sup>2</sup> Нижним подчеркиванием обозначены границы темы и ремы.



Тема-рематическая структура текста газетной статьи «*British woman nominated as first female member of Barack Obama's new cabinet*» 'Британская женщина впервые назначена членом нового кабинета министров Барака Обамы' (The Daily Telegraph: 06.02.2013)

А теперь сравним статическое понятийное ядро текста с информацией, которая является существенной для его порождения и понимания (динамический аспект), и представим анализируемый нами текст следующим образом:

(1)<sup>3</sup> *As secretary of the interior, Sally Jewell*<sup>4 T1</sup> *would be responsible for more than 500 million acres of public land, around a fifth of the entire surface US country's hundreds national parks*<sup>R1</sup>.

(2) *56-year-old*<sup>T2/T3(T1)</sup> *was born in London*<sup>R2</sup> (3) *but moved to Washington state at the age of three*<sup>R3</sup>, (4) *when*<sup>T4(R3)</sup> *her father, Peter Roffey, was offered a medical fellowship in the US*<sup>(R4)</sup>. (5) *She*<sup>T5/T6(T1)</sup> *grew up on in the north west of the United States*<sup>R5</sup> and (6) *became an American citizen at 19*<sup>R6</sup>.

(7) «*She*<sup>T7(T1)</sup> *has a north westerner's love of the outdoors*<sup>R7</sup>», [Jane Roffey Berry, *her* sister, told The Daily Telegraph.]<sup>5</sup> (8) «*It*<sup>T8(R7)</sup> *came largely from our father*<sup>R8</sup> (9) *who*<sup>T9/T10(R8)</sup> *came from England*<sup>R9</sup> and (10) *was very taken by the evergreen landscape of the north west*<sup>R10</sup>».

(11) *Mrs Jewell*<sup>T11(T1)</sup> *is the chief executive of Recreational Equipment Inc., an outdoor goods company*<sup>R11</sup> (12) *that*<sup>T12(R11)</sup> *has won plaudits for its environmental policy and treatment of its employees*<sup>R12</sup>.

[If confirmed by the US Senate,] (13) *she*<sup>T13(T1)</sup> *will be the fifth US cabinet secretary to have been born in Britain*<sup>R13</sup>. (14) *The most recent*<sup>T14(R13)</sup> *was James Davis, a Welsh immigrant*<sup>R14</sup> (15) *who*<sup>T15(R14)</sup> *served as secretary of labour from 1921-1930 under three consecutive Republican presidents*<sup>R15</sup>.

[Speaking at the White House yesterday, Mrs Jewell said:] (16) «*I*<sup>T16(T1)</sup> *'m humbled*<sup>R16</sup> and (17) *I*<sup>T17(T1)</sup> *'m energised by this opportunity*<sup>R17</sup>».

<sup>3</sup> В круглых скобках указан порядковый номер предложения в тексте.

<sup>4</sup> Нижним подчеркиванием обозначены границы темы и ремы.

<sup>5</sup> В квадратных скобках указаны слова автора в прямой и косвенной речи, которые не рассматриваются в тема рематической структуре текста.

[Mr Obama praised] (18) her<sup>T18(T1)</sup> as «a strong and capable leader»<sup>R18</sup> [and joked] that for (19) the hiking enthusiast<sup>T19(R18)</sup>, «the toughest part of this job will probably be sitting behind a desk<sup>R19</sup>».

(20) «She<sup>T20(T1)</sup> knows that there's no contradiction between being good stewards of the land and our economic progress<sup>R20</sup>, (21) that in fact, those two things<sup>T21(R20)</sup> need to go hand-in-hand<sup>R21</sup>», [he said.]

(22) Mrs Jewell<sup>T22(T1)</sup> is the first woman to be nominated for Mr Obama's second term cabinet<sup>R22</sup>, [and critics have complained] (23) that Hillary Clinton's departure<sup>T23</sup> means women have been relegated to more minor cabinet posts<sup>R23</sup>.

Таким образом, можно заключить, что существенная информация в тексте определяется двумя способами: способом, учитывающим статику текста, т. е. посредством выявления ключевых денотатов текста; способом, учитывающим динамическую природу текста, т. е. посредством определения тема-рематических последовательностей.

Сравнительный анализ этих аспектов показал, что информация в тексте, выделенная при помощи ключевых денотатов, представляющих статическое понятийное ядро текста, и информация, выделенная путем установления последовательностей тем и рем, которые репрезентируют динамический смысловой стержень текста, находятся во взаимодействии. Специфика данного взаимодействия состоит в следующем. В исходном предложении текста ключевые денотаты представлены как в тематической, так и в рематической его частях. При параллельной тематической прогрессии в тексте слова, отражающие ключевые денотаты, располагаются, как правило, в позиции темы, тогда как при цепной прогрессии мы можем наблюдать отраженные ключевые денотаты как в позиции темы, так и в позиции ремы. Слова, отражающие ключевые денотаты, равномерно распределены в тема-рематической структуре текста. Тем не менее наблюдается тенденция «тяготения» слов, отражающих ключевые денотаты, к рематической части текстовых предложений.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Богданов, В. В. Семантико-синтаксическая организация предложения / В. В. Богданов. – Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1977. – 204 с.
2. Звегинцев, В. А. О цельнооформленности единиц текста / В. А. Звегинцев // Изв. Акад. наук СССР. Сер. Лит. и яз. – 1980. – Т. 39, № 1. – С. 13–21.
3. Москальская, О. И. Грамматика текста : пособие по грамматике нем. яз. / О. И. Москальская. – М. : Высш. шк., 1981. – 183 с.
4. Halliday, M. A. K. Cohesion in English / M. A. K. Halliday, R. Hasan. – London : Longman, 1976. – XV, 374 p.

5. *Зубов, А. В.* Вероятностно-лгоритмическая модель порождения текста: семантико-синтаксический аспект : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.21 / А. В. Зубов ; Воен. краснознам. ин-т. – М., 1985. – 45 с.
6. *Зубов, А. В.* Статический аспект содержания текста и его формальное представление /А. В. Зубов // Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов : сб. ст. / Тарт. гос. ун-т ; редкол.: Ю. Тулдава (отв. ред.) [и др.]. – Тарту, 1986. – С. 75–94.